



「方域之外」國際交流展開幕，以藝術探討「邊境」

福利社將於 10 月 17 日至 11 月 14 日展出《方域之外》（ Beyond Territory ）國際交流展，本次展覽由社團法人台灣視覺藝術協會與臺灣自由圖博學會共同主辦，以及台灣圖博之友會、尼夫藝文協會協辦。《方域之外》由策展人蔡秉儒策劃，集結七位優秀藝術家：拉吉遜·查內施(Rajnish Chhanesh)、塔帕斯·羅伊 (Tapas Roy)、丹增熱珠 (Tenzing Rigdol)、蔡詠晴、李奎壁、尤芷薇、賴佩君等，展出作品涵蓋平面繪畫、錄像、紀錄片、裝置等媒材，豐富呈現探討議題之核心概念。

展覽初始構想源自於對於無國籍議題的關注，2017 年歐洲難民潮當中，這批自中東跨越邊界進入歐洲的數十萬流亡人潮雖喪失了行使政治權力的力量，卻透過其他方式——改變歐洲與近東國家彼此間的關係。從英國脫歐公投到唐納·川普 (Donald J. Trump) 當選美國總統，全球公民開始檢視自己分享權利的對象，並透過民主機制與社群媒體，試圖找回舊時以血緣及地域為主的認同感。

展覽名稱「方域之外」，指出作用在邊界上、在政治與經濟競合裡以想像及行動展開的測量術。方域，意即「地方」、「國內」，20 世紀初「方域司」曾是中國政府處理邊界領土糾紛的部門名稱。

延續帝國主義的擴張與殖民勢力的影響，英國探險家麥克馬洪（MacMahon）在測量西藏與英屬印度邊境時所描繪的邊界線（MacMahon Line），直至今日仍持續造成衝突。策展人嘗試指出：在這些衝突之中，是什麼描繪了地方的範圍，又是什麼區分出了我們與域外的他者？

丹增熱珠（Tenzing Rigdol）的作品來自於流亡藏人父親渴望回歸故土的遺願。他從西藏運了 20 噸土壤，跨越中國、尼泊爾與印度三國邊境，最後抵達流亡藏人位於印度的政治中心，讓流亡藏人能夠再次踩踏在家鄉的土地上並說出自己的感受，過程被導演丹增茨旦（Tenzin Tsetan Choklay）拍攝成紀錄片，此次展出該紀錄片與運送土壤用的袋子。塔帕斯·羅伊（Tapas Roy）出生於躲避孟加拉戰火的船上，據藝術家的描述，早在母親的子宮時，自己就已經透過聲音經歷了戰爭，他試圖回溯自己的聲音記憶重現戰爭機器的真實樣貌。

紀錄片導演蔡詠晴，同時也是台灣最早的藏裔無國籍配偶權力倡議者之一。作品《札西男孩》出自 2011 年為流亡藏人學生開設的工作坊，她試圖引導他們思考來到印度後，現代化的生活方式對於流亡社會所造成的衝擊，該片為流亡藏人學生當時在工作坊中共同完成的作品。拉吉遜·查內施（Rajnish Chhanesh）生活在族群衝突的德里社區，他關注於族群的歷史記憶，並且從自然中尋找靈感，以伊斯蘭細密畫的形式，傳達生活所見的衝突。

曾駐印度的記者尤芷薇與賴佩君合作，將 2016 年印度政府不預期作廢五百元與千元紙鈔的事件始末，與對於南亞的影響設計成桌遊，提點當中複雜的政治問題。李奎壁虛擬了名為「邊境」（TransBorder），負責的旅行公司，以無國籍者所建立的龐大非正規經濟網絡為藍圖，試圖在假造的資訊中還原流亡的原貌。

從 2019 年全球各地掀起的大規模民主示威風潮，到今日因新型冠狀病毒疫情激發的民族意識形態，展覽「方域之外」希望重新檢視當下的處境，探索人與人之間游離而脆弱的共存關係。

備註：為力行防疫新生活運動，敬請各位觀眾配合量額溫、手部消毒及實名制入場等防疫措施，如人潮眾多，建議配戴口罩參觀，福利社與您一起維護台灣公眾的健康。

《方域之外》（Beyond Territory）

展期：2020 年 10 月 17 日 — 11 月 14 日

地點：福利社 FreeS Art Space

地址：台北市中山區新生北路三段 82 號 B1

開幕：2020 年 10 月 17 日 15:00

座談：2020 年 10 月 17 日 17:00-18:30

與談人：高森信男

Beyond Territory will be on view at Frees Art Space from 17 October to 14 November, 2020. Organized by Association of the Visual Arts in Taiwan (AVAT) and Students for a Free Tibet – Taiwan (SFT Taiwan), together with two co-organizers, Taiwan Friends of Tibet and Niv Art And Cultural Society, the exhibition is curated by TSAI Ping-Ju and features seven contemporary artists par excellence, including Rajnish Chhanesh, Tapas Roy, Tenzing Rigdol, TSAI Yung-Ching, LI Kuei-Pi, YU Chih-Wei and LAI Pei-Chung. Artworks on view in the exhibition range from painting, video, documentary to installation, and diversely display the core concepts discussed in the exhibition.

The initial idea of the exhibition originated from the engagement in the issue of being stateless. Amidst the refugee waves in Europe, this group of border-crossing expatriates might have lost their civic rights, but they have also found other ways to destabilize the relations between countries. From Brexit to Donald Trump being elected as the US president, people have started to re-examine whom they have shared their rights with, and tried to retrieve a sense of identity founded on kinship and region in the past.

The exhibition title, *Beyond Territory*, refers to a measuring method, enabled by imagination and collision, to survey the boundary that is constantly changing due to political and economic competition. Territory refers to “an area of land under the jurisdiction of a state”; and in the early 20th century, the Chinese government had the Department of Territory that dealt with national boundary and territory conflicts. To continue imperialist expansion and the influence of colonial power, the Tibet-British India border drawn by British explorer Henry McMahon has caused conflicts until the present day. The curator aims to draw the audience’s attention to the following questions: what exactly maps out the range of a place? What separates us from all the others outside the boundary?

Tenzing Rigdol’s work is inspired by the dear wish of his expatriate father before he passed away, who hoped to return to his homeland, Tibet. The artist transported twenty tons of Tibetan soil to the Tibetan political center in exile in India, crossing the national borders of China, Nepal and India. The work allowed the Tibetans in exile to be able to stand on the soil of their homeland again and express their feelings. The process was filmed and made into a documentary by director Tenzin Tsetan Choklay. On view in this exhibition are the documentary and the bags used to transport the soil. Tapas Roy was born on a ship fleeing a war in Bangladesh. According to the artist, he had experienced the war through sounds when he was still in his mother’s womb. Through this work, he tried to trace his sonic memory to represent the truth about the war machine.

Documentary director TSAI Yung-Ching is one of the earliest advocates for stateless Tibetan spouses in Taiwan. Her short film, *The Boy Tashi*, stems from a workshop organized for young Tibetan students in exile. In the workshop, TSAI led them to reflect on the impact on the community in exile caused by modern lifestyle, and turned their ideas into performance and short film. This short film is one of the works created by the young Tibetans in exile in the workshop. Rajnish Chhanesh lives in a Delhi neighborhood informed by conflicts between different communities. He focuses on historical

memory of the communities and finds his inspiration from nature, appropriates Islamic miniatures to convey the conflicts he has witnessed in life.

YU Chih-Wei, a journalist formerly stationed in India, collaborates with LAI Pei-Chun to create a board game inspired by India's unexpected demonetization of 500- and 1000-rupee banknotes in 2016 and its impact on South Asia, pointing out the complicated political issues involved in the process. LI Kuei-Pi creates a virtual company, called "TransBorder," which provides transnational trade and illegal travel services based on the extensive yet underground economic network produced by stateless people, hoping to restore the truth of exile with falsified information.

From the global waves of mass democracy protests in 2019 to the nationalist ideology prompted by the current coronavirus outbreak, Beyond Territory hopes to look into the present time and address people's aloof and fragile coexistence.

《方域之外》 (Beyond Territory)

Dates | Oct 17, 2020 - Nov 14, 2020

Venue | FreeS Art Space

Address | B1, No.82, Sec.3, Xincheng N. Rd., Zhongshan Dist, Taipei City 104, Taiwan

Opening | Oct 17 (15:00)

Discussion | Oct 17 (17:00)

Guest | Nobuo Takamori